



Ali Ramezani

Freelance Translator and DTP Specialist

Contact

persiandtp@gmail.com
+60 112 000 1527

Profile

www.translatorscafe.com/cafe/member94246.htm
www.proz.com/profile/620226

Address

Sunny Ville, Batu Uban, Gelugor
11700, Pulau Penang, Malaysia

About Me

I am a Native speaker of Persian (Farsi) and an electronic engineer. I have been translating since 2006 as a freelancer. have been involved in many different projects. I have done most of my projects with Trados and memoQ and I am a guru in using Trados and Tag Editor

Ps

Photoshop

Ai

Illustrator

Id

InDesign



SDL Trados



MemoQ



WordFast

Education

Electronic Engineering

Shiraz University
1995 to 1999

TEFL

Tehran University of Applied Science and Technology
2005 to 2008

Daily Output

Translation: 3,000 to 4,000 words per day
Proofreading: 6,000 to 7,000 words per day

SOFTWARE

MemoQ
Trados 2019
Across
Word Fast Pro
SDL Passolo
Adobe InDesign CC
Adobe Photoshop CC
Adobe Illustrator CC
MS Office
Subtitle Edit
DivXLand Media Subtitler

Working languages

English to Farsi (Persian)
Farsi (Persian) to English
English to Dari
Dari to English

SERVICES

Translation
Proofreading
Editing
Localization
DTP & DTG
Subtitling
Voice Over

PAYMENT METHODS

PayPal
Money Bookers (Skrill)
Bank Transfer

Experience

TECHNICAL

Translation of lots of documents for Irancell and MTN Telecommunications Company; some 80k words

Translation of a big leaflet for Bahrain Telecommunication Company some; some 100k words

Translation of Linx printers and Localization of their software, some 120k words, by Trados

Translation of many Nokia Manuals (cellphones) such as 5330, N70, N96 etc, by Trados

Translation of many Samsung Manuals (Camera), some 20 K words

Translation of the Siemens MRI Instrument, some 20K words

Translation of Motor Engine for Backhoo Loaders for Volvo

Translation of Epson Printers Manual for Epson CO

MARKETING

Translation of Nokia Academy Leaflets and Nokia_6760slide, Nokia_E72, 5530XM Manuals, some 50k words by Trados

Translation of Nokia Effective Negotiation workshop - Handout - Negotiation styles; Negotiation process; Personal Action Plan; Nokia Personal Effectiveness at Retail; ILT presenter, some 20k words by Trados

Translation and proofreading many brochures for QVI company (marketing texts), some 40K by Trados

MEDICAL

Translation of Brochures and Newsletters on Tuberculosis, HIV, AIDS, Diabetes, Diarrhoea, Dyslexia, Medicaid, etc, some 50K words

International drug patent applications, some 10K words

Reports on clinical trials, some 12K words

Educational material on diabetes and diabetes care, some 8K words

Professional journal articles on physical adaptation and energy metabolism, some 10K Words

Hemostatic therapy for hemorrhages in the first-to-second trimesters, some 5K words

Potentials of whole-body MRI in dynamic evaluation of the distribution of metastatic lesions, some 13K words

Anesthetic management and the postoperative period in pregnant women with gestosis, some 15K words

Health department manual on measles, pertussis, and pandemic flu, some 5K words

OTHER

Subtitling of several movies for Iranian movie companies

Translation of Radiation Therapy Booklet for BC Cancer Foundation, Canada

Translation of Brochures and Newsletters on Tuberculosis for NHS

Translation of Legal Documents for Home Office, Housing Offices in the UK, DSHS, US and UK Courts and Tribunals, etc.

Translation of InDesign CS3 ME Book for NASS Publication

Translation of Legal Documents for Nayara Energy – NIOGC

Subtitling of some footages made for Press TV (a news channel).

Subtitling a documentary about Iran's wildlife.